

# 河南师范大学硕士学位论文评阅意见书

(翻译硕士专业学位研究生用)

研究生姓名	焦丹丹	专业	英语笔译	
论文题目	《普鲁》《拜访者》翻译实践报告			
评价项目	评 价 要 素		分项满分	分项得分
译文翻译质量	① 译文是否忠实于原文，是否能准确翻译原文，是否能突破英语原文词语的表层含义，实现指称、语境、语体、搭配等多方面的对等。 ② 译文能否能做到适切，是否有较强的翻译转移意识，语言是否流畅，是否符合目的语规范。		60	50
理论基础与知识技能	① 翻译报告能否综合运用基础理论、科学方法、专业知识和技术手段。 ② 研究方向和技术路线是否明确，对翻译实践的叙述，逻辑是否清楚，推理是否严密，结论是否正确。		20	15
科学态度与写作水平	① 论文的实证资料是否丰富、可靠，参考文献是否在文中充分体现。 ② 论文结构是否完整、严谨，文字表达是否准确流畅，注释、图表是否规范、统一。		20	15
(综合上述评价要素，总得分在90~100分为优秀，75~89分为良好，60~74分为合格，59分及以下为不合格。)			总体得分	80

对该篇论文的评价：(请您结合评价要素对论文进行评价，指出论文的主要不足之处并提出修改意见。论文中如有剽窃他人成果等问题，请指出。)

译文忠实于原文，基本准确翻译原文，能突破英语原文词语的表层含义，实现指称、语境、语体、搭配等对等。  
 译文基本做到适切，有较强的翻译转移意识，语言流畅，符合目的语规范。  
 翻译报告能综合运用基础理论、科学方法、专业知识和技术手段。  
 研究方向明确，对翻译实践的叙述，逻辑清楚，推理基本严密，结论正确。  
 论文实证资料丰富、可靠，参考文献在文中有体现。

(接背面)

主：用A4纸双面印制。此表为存档材料，请用钢笔或签字笔填写。